S T A T U T O

approvato dal 14° congresso provinciale a Bolzano, il 01.10.2026

Parte prima
COSTITUZIONE

Articolo 1
Costituzione e sede

È costituita fra gli organismi cooperativi e mutualistici della provincia di Bolzano l'associazione non riconosciuta **"Coopbund Alto Adige Südtirol".** Essa non svolge attività economica e non ha finalità di lucro.
Coopbund Alto Adige Südtirol ha la propria sede nel capoluogo della provincia di Bolzano e potrà istituire sedi secondarie e succursali, agenzie e rappresentanze entro il territorio provinciale, nei modi e termini di legge.

Parte seconda
VALORI, COMPITI E SERVIZI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 2
Valori

Coopbund Alto Adige Südtirol e le associate si riconoscono nei principi definiti dall'Alleanza Cooperativa Internazionale e li assumono come base della loro attività.
Coopbund Alto Adige Südtirol opera affinché gli enti associati adempiano alla loro funzione sociale, espressamente riconosciuta alla cooperazione dall'art. 45 della Costituzione, e ispira la propria attività ai principi del pluralismo, della parità di genere, delle pari opportunità, dell'inclusione e della valorizzazione delle diversità. A tal fine promuove un'equilibrata rappresentanza negli organi associativi, il rispetto e la valorizzazione delle diverse culture e dei gruppi linguistici, garantisce il rispetto delle convinzioni religiose, delle opinioni politiche e di ogni altra condizione personale o sociale, e contrasta ogni forma di discriminazione diretta o indiretta, favorendo la piena partecipazione di tutte le persone alla vita associativa.

S A T Z U N G

genehmigt vom 14. Landeskongress in Bozen, am 01.10.2026

Erster Teil
GRÜNDUNG

Artikel 1
Gründung und Sitz

Zwischen den Südtiroler Genossenschaften und Organisationen auf Gegenseitigkeit wurde ein nicht anerkannter Verband unter dem Namen **„Coopbund Alto Adige Südtirol"** gegründet. Dieser verfolgt keine eigenwirtschaftlichen Zwecke und hat keine Gewinnerzielungsabsicht.
Coopbund Alto Adige Südtirol hat seinen Sitz in Bozen; unter Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen können innerhalb des Landesgebiets Zweigniederlassungen und Filialen, Agenturen und Vertretungen errichtet werden.

Zweiter Teil
WERTE, AUFGABEN UND LEISTUNGEN DES VERBANDES

Artikel 2
Werte

Coopbund Alto Adige Südtirol und seine Mitgliedsorganisationen erkennen die Grundsätze des Internationalen Genossenschaftsbundes an und gründen darauf ihre Tätigkeit.
Coopbund Alto Adige Südtirol setzt sich dafür ein, dass die Mitgliedsorganisationen die der Genossenschaft durch Artikel 45 der italienischen Verfassung ausdrücklich zuerkannte soziale Funktion erfüllen. Dabei richtet der Verband seine Tätigkeit an den Grundsätzen des Pluralismus, der Gleichstellung der Geschlechter, der Chancengleichheit, der Inklusion und der Wertschätzung von Vielfalt aus. Zu diesem Zweck fördert er eine ausgewogene Vertretung in den Verbandsorganen, die Achtung und Wertschätzung der verschiedenen Kulturen und Sprachgruppen, gewährleistet den Respekt gegenüber religiösen Überzeugungen, politischen Ansichten sowie jeder anderen persönlichen oder sozialen Eigenschaft und tritt jeder Form unmittelbarer oder mittelbarer Diskriminierung entgegen, um die gleichberechtigte Teilhabe aller Menschen am Verbandsleben zu fördern.

Articolo 3 **Compiti di Coopbund Alto Adige Südtirol**	**Artikel 3** **Aufgaben von Coopbund Alto Adige Südtirol**
Coopbund Alto Adige Südtirol si propone di promuovere il movimento cooperativo e di svolgere attività di rappresentanza, tutela, assistenza e revisione delle cooperative e degli enti aderenti e/o operanti nel territorio della provincia di Bolzano. Le suindicate attività vengono svolte in piena osservanza della legislazione regionale e provinciale in materia di cooperazione e per quanto riguarda l'attività di promozione, rappresentanza e vigilanza delle cooperative e degli enti aderenti conforme alla disposizione di legge di cui agli articoli 7 e 8 della L.R. n. 5 del 9.7.2008 e successive modifiche.	Coopbund Alto Adige Südtirol setzt es sich zum Ziel, die Genossenschaftsbewegung zu fördern und die ihr angehörenden und/oder in Südtirol tätigen Genossenschaften und Einrichtungen zu vertreten, zu schützen und zu betreuen sowie ihnen Revisionsdienste anzubieten. Die oben genannten Tätigkeiten werden unter strenger Beachtung der Regional- und Landesgesetze in Sachen Kooperation ausgeübt sowie, was die Förderung und die Vertretung der angeschlossenen Genossenschaften und Körperschaften sowie die Aufsicht über dieselben anbelangt, in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen laut Regionalgesetz Nr. 5 vom 9.7.2008, Art. 7 und 8 und nachfolgenden Änderungen.
Coopbund Alto Adige Südtirol rappresenta la Lega nazionale delle cooperative e mutue e la Confederazione Cooperative Italiane sul territorio provinciale o successive sue trasformazioni.	Coopbund Alto Adige Südtirol vertritt die Nationale Vereinigung der Genossenschaften und Gegenseitigkeitsgesellschaften sowie den Italienischen Genossenschaftsbund in Südtirol.
In particolare Coopbund Alto Adige Südtirol si propone di: 1. rappresentare gli enti ed esercitare le funzioni di vigilanza e controllo previste dalla legge, di cui all'articolo 21, 1 comma della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche demandata anche ai sensi dello Statuto Speciale per la Provincia Autonoma di Bolzano e collaborare con gli organismi centrali della Lega nazionale delle cooperative e mutue e della Confederazione Cooperative Italiane per l'adempimento delle funzioni di vigilanza. 2. agire per contribuire all'affermazione di una economia democratica, partecipata e pluralista e proporre nuovi modelli imprenditoriali anche in collaborazione con altre organizzazioni; 3. promuovere, sviluppare, potenziare, estendere e diffondere nuove forme di cooperazione e di imprenditoria sociale, start-up in settori tradizionali e innovativi; 4. realizzare e favorire, anche attraverso la partecipazione e il contributo a strutture appositamente costituite, studi, ricerche, attività di informazione, formazione e documentazione a favore e nei confronti degli enti associati; 5. promuovere il pieno riconoscimento, l'incentivazione e lo sviluppo del Terzo Settore dell'economia ai fini di valorizzare le forze lavorative, imprenditoriali, associative e le iniziative delle cittadine e dei cittadini ed il conseguente arricchimento del dialogo sociale; 6. assistere gli enti associati e i loro soci attraverso la promozione e l'organizzazione di servizi per le attività di consulenza, assistenza,	Im Besonderen macht Coopbund Alto Adige Südtirol es sich zur Aufgabe, 1. die Mitgliedsorganisationen unter Beachtung der in Art. 148, Abs. 8 des Einkommensteuergesetzes vorgesehenen Auflagen zu vertreten und die ihm auch im Sinne des Sonderstatuts der Autonomen Provinz Bozen übertragenen Aufsichts- und Revisionsfunktionen gemäß Regionalgesetz Nr. 5/2008, Art. 21, Abs. 1 sowie nachfolgenden Änderungen auszuüben und mit den zentralen Stellen der Nationalen Vereinigung der Genossenschaften und Gegenseitigkeitsgesellschaften sowie des Italienischen Genossenschaftsbundes bei der Erfüllung der Aufsichtsfunktionen zusammenzuarbeiten, 2. aktiv zur Begründung einer demokratischen, partizipativen und pluralistischen Wirtschaft beizutragen und – auch in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen – neue Geschäftsmodelle zu fördern, 3. neue Formen der Kooperation und des sozialen Unternehmertums sowie Start-ups in traditionellen und innovativen Branchen zu fördern, zu entwickeln, zu stärken, auszuweiten und zu verbreiten, 4. auch durch die Beteiligung an und den Beitrag zu eigens hierfür geschaffenen Einrichtungen Studien, Forschungsprojekte, Informations-, Fortbildungs- und Dokumentationsmaßnahmen für die Mitgliedsorganisationen umzusetzen und zu fördern, 5. die volle Anerkennung, die Bestärkung und die Entwicklung des Dritten Sektors mit dem Zweck zu fördern, die Arbeitnehmerschaft, die Unternehmerschaft, das Vereinswesen sowie die Bürgerinitiativen und damit den gesellschaftlichen Austausch aufzuwerten,

formazione ed informazione, tra i quali la realizzazione ad ogni livello dell'organizzazione di servizi tecnico-economici, legali, sindacali, di assistenza amministrativa, di patronato, anche mediante l'attivazione di adeguate forme e procedure di revisione e monitoraggio; 7. assumere e favorire tutte le iniziative alla formazione delle imprese associate, dei loro soci, amministratori e lavoratori e diffondere i principi e le esperienze della cooperazione e dell'economia sociale; 8. incoraggiare la solidarietà, la collaborazione e l'aiuto reciproco fra le associate favorendo gli scambi nelle varie forme; 9. promuovere e incoraggiare iniziative di carattere culturale, informativo, educativo; 10. promuovere iniziative per divulgare la conoscenza delle leggi in materia di edilizia abitativa sovvenzionata, agevolata e convenzionata, per favorire l'accesso delle cittadine e dei cittadini ad un'abitazione adeguata, il finanziamento di studi, ricerche e convegni in materia di edilizia residenziale pubblica e cooperativa; 11. finalizzare ed orientare l'attività del proprio Fondo mutualistico in conformità a quanto disposto dalla legge n. 59/1992.	6. die Mitgliedsorganisationen und deren Mitglieder durch die Förderung und die Organisation von Dienstleistungen in den Bereichen Beratung, Betreuung, Aus- und Weiterbildung sowie Information zu unterstützen, unter anderem indem auf allen Organisationsebenen auch anhand von geeigneten Prüfungs- und Aufsichtsverfahren technische, wirtschaftliche, rechtliche, gewerkschaftliche, verwaltungsbezogene und steuerrechtliche Leistungen erbracht werden, 7. alle Initiativen zu setzen und zu fördern, die der beruflichen Weiterbildung der Mitglieder, der Geschäftsführer/-innen und der Mitarbeiter/-innen der angeschlossenen Unternehmen dienlich sind, und die Prinzipien sowie die Erfahrungen der Kooperation und der Sozialwirtschaft zu verbreiten, 8. die Solidarität, die Zusammenarbeit und die gegenseitige Hilfe zwischen den Mitgliedsorganisationen durch Förderung des Austausches in verschiedenen Formen zu unterstützen, 9. kulturelle, informative und weiterbildende Maßnahmen zu fördern, 10. Initiativen zur Bekanntmachung der Gesetze über den sozialen bzw. geförderten Wohnbau zu setzen, um der Bevölkerung den Zugang zum Wohnungsmarkt zu erleichtern, und Studien, Forschungen und Tagungen zum öffentlichen und genossenschaftlichen Wohnbau zu finanzieren, 11. die Aktivitäten seines Mutualitätsfonds nach Maßgabe von Gesetz Nr. 59/1992 auszurichten.
Coopbund opera nel rispetto dei vincoli di cui all'art. 148, comma 8 Tuir d.p.r. 22.12.1986, n. 917 e pertanto si conforma alle seguenti clausole: - divieto di distribuire anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge; - obbligo di devolvere il patrimonio dell'associazione, in caso di suo scioglimento per qualunque causa, ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità, e salvo diversa destinazione imposta dalla legge; - disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, escludendo espressamente la temporaneità della partecipazione alla vita associativa e prevedendo per gli associati il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina dell'organo di presidenza dell'associazione;	Coopbund handelt unter Beachtung der in Art. 148, Abs. 8 des Einkommensteuergesetzes vorgesehenen Auflagen (DPR 22.12.1986, Nr. 917) und richtet sich somit nach folgenden Vorschriften: - Verbot der auch nur indirekten Ausschüttung von Gewinnen oder Überschüssen sowie von Geldern, Rücklagen oder Kapital während des Bestehens des Verbandes, es sei denn, die Bestimmung beziehungsweise die Ausschüttung ist gesetzlich vorgeschrieben; - Verpflichtung, das Verbandsvermögen im Falle der aus welchem Grund auch immer erfolgenden Auflösung einer anderen Vereinigung mit ähnlicher Zweckausrichtung oder zu Zwecken des Gemeinwohls zu überlassen, es sei denn, dass das Gesetz eine andere Bestimmung vorschreibt; - Einheitliche Regelung des Mitgliedschaftsverhältnisses und der Beitrittsmodalitäten zwecks Sicherstellung der Wirksamkeit des Verhältnisses, wobei eine temporäre Teilnahme am Verbandsleben ausdrücklich ausgeschlossen wird und den Mitgliedsorganisationen das Stimmrecht bei der Genehmigung und der Änderung der Satzung und der Geschäftsordnungen sowie bei der Bestellung des Verbandsvorstandes gewährt wird;

- obbligo di redigere e di approvare annualmente un rendiconto economico e finanziario secondo le disposizioni statutarie e quelle previste per legge; - eleggibilità libera dell'organo di presidenza, principio del voto singolo di cui all'articolo 2532, comma 2, del codice civile, sovranità dell'assemblea degli associati e i criteri di loro ammissione ed esclusione, criteri e idonee forme di pubblicità delle convocazioni assembleari, delle relative deliberazioni, dei bilanci o rendiconti; - intrasmissibilità della quota associativa ad eccezione dei trasferimenti a causa di morte e non rivalutabilità della stessa. Coopbund Alto Adige Südtirol ha completa autonomia organizzativa, patrimoniale, giuridica ed è rappresentata dalla/dal propria/o presidente. Essa ha natura di associazione e risponde con il proprio patrimonio delle proprie obbligazioni.	- Pflicht zur jährlichen Erstellung und Genehmigung eines Berichts über die Wirtschafts- und Finanzgebarung gemäß den Bestimmungen der Satzung und des Gesetzes; - freie Wählbarkeit des Vorstandes, Grundsatz der einzigen Stimme gemäß Artikel 2538, Abs. 2 ZGB, Souveränität der Mitgliederversammlung und die Kriterien für die Aufnahme und den Ausschluss derselben, Kriterien und geeigneten Formen der Bekanntmachung der Einberufung der Versammlungen, der entsprechenden Beschlüsse, der Jahresabschlüsse oder der Rechenschaftsberichte; - Unübertragbarkeit des Mitgliedsbeitrags mit Ausnahme der Übertragungen im Todesfall und Ausschluss der Aufwertung desselben. Coopbund Alto Adige Südtirol ist organisatorisch, finanziell und rechtlich vollkommen selbstständig und wird von seinem/-r Vorsitzenden vertreten. Als Verband haftet Coopbund Alto Adige Südtirol mit seinem Vermögen für seine Verbindlichkeiten.
Parte terza **ASSOCIATE**	**Dritter Teil** **MITGLIEDSORGANISATIONEN**
Articolo 4 **Associate** Possono aderire a Coopbund Alto Adige Südtirol in qualità di associate, purché aventi sede nel territorio provinciale: 1. le società cooperative 2. i consorzi 3. le società di mutuo soccorso 4. le imprese sociali 5. le società cui partecipino in maggioranza enti cooperativi 6. gli enti del terzo settore, come definiti nella legislazione applicabile, qualora condividano finalità coerenti con i valori e i compiti di cui agli artt. 2 e 3 del presente statuto e nel rispetto dei valori del cooperativismo.	**Artikel 4** **Mitgliedsorganisationen** Coopbund Alto Adige Südtirol als Mitgliedsorganisation beitreten können, sofern sie ihren Sitz in Südtirol haben, 1. Genossenschaften, 2. Konsortien, 3. Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung, 4. Sozialunternehmen, 5. Gesellschaften, an denen Genossenschaften mehrheitlich beteiligt sind, 6. Einrichtungen des dritten Sektors gemäß den geltenden Bestimmungen, sofern diese Ziele verfolgen, die mit den in den Artikeln 2 und 3 der vorliegendem Satzung festgehaltenen Werten und Aufgaben übereinstimmen, und die Werte des Genossenschaftswesens teilen.
Articolo 5 **Modalità di adesione** L'adesione a Coopbund Alto Adige Südtirol deve essere richiesta per iscritto, in base ad idonea delibera, con presentazione dello statuto, dell'ultimo bilancio approvato e dell'ultimo verbale di revisione cooperativa, dove presenti ed ogni ulteriore documentazione necessaria ai fini dell'ammissione.	**Artikel 5** **Beitritt** Der Antrag auf Beitritt zu Coopbund Alto Adige Südtirol muss auf einen entsprechenden Beschluss gestützt sein und hat schriftlich und unter Vorlage der Satzung, des letzten genehmigten Jahresabschlusses und des letzten Berichts zur genossenschaftlichen Revision, sofern vorhanden, sowie aller weiteren für die Aufnahme erforderlichen Unterlagen zu erfolgen.

La richiesta viene approvata dalla Presidenza e l'ammissione è comunicata per iscritto alla richiedente entro 3 mesi.
L'eventuale adesione da parte di una cooperativa associata anche ad altra associazione di rappresentanza del movimento cooperativo deve essere autorizzata preventivamente con apposita delibera della Presidenza di Coopbund Alto Adige Südtirol, oppure, se preesistente, deve essere segnalata all'atto della richiesta di adesione a Coopbund Alto Adige Südtirol.

Articolo 6
Doveri delle associate

L'adesione a Coopbund Alto Adige Südtirol comporta per le associate il rispetto del presente statuto ed i seguenti obblighi particolari:

1. il versamento dei contributi e delle quote associative di Coopbund Alto Adige Südtirol, nei termini e con le modalità fissati da apposito regolamento di attuazione;
2. l'invio su richiesta di Coopbund Alto Adige Südtirol dello statuto sociale vigente e dei bilanci annuali, nonché delle relazioni, delle notifiche e di dati statistici che concernano la vita delle associate;
3. l'osservanza dell'obbligo di sottoporsi alle revisioni prescritte dalla normativa vigente con il versamento del relativo contributo;
4. la tempestiva comunicazione della data fissata per l'Assemblea dei propri soci, alla quale Coopbund Alto Adige Südtirol si riserva di presenziare tramite un/a proprio rappresentante.

Le associate non possono aderire ad organismi le cui finalità siano in contrasto o incompatibili con quelle di Coopbund Alto Adige Südtirol.

Articolo 7
Diritti delle associate

Le associate hanno diritto di:
1. partecipare alla vita associativa di Coopbund Alto Adige Südtirol;
2. intervenire negli organi associativi con le modalità previste dal presente statuto e da regolamento di attuazione;
3. ottenere da Coopbund Alto Adige Südtirol la rappresentanza, la tutela e la revisione;
4. avvalersi di tutte le forme di assistenza e consulenza nonché di tutti i servizi previsti da apposito regolamento attuativo.

Über den Antrag entscheidet der Vorstand, wobei die Aufnahme innerhalb von 3 Monaten der antragstellenden Organisation schriftlich mitgeteilt wird.
Dem etwaigen Beitritt einer Mitgliedsgenossenschaft zu einem weiteren Genossenschaftsverband muss im Vorfeld mit Beschluss des Vorstandes von Coopbund Alto Adige Südtirol eingewilligt werden, eine bereits bestehende Mitgliedschaft bei einem anderen Verband ist hingegen bei der Einreichung des Aufnahmeansuchens entsprechend bekanntzugeben.

Artikel 6
Pflichten der Mitgliedsorganisationen

Die Mitgliedsorganisationen von Coopbund Alto Adige Südtirol müssen sich an die vorliegende Satzung halten und haben insbesondere die Pflicht,

1. nach Maßgabe der in der Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung festgehaltenen Fristen und Modalitäten die Gebühren und Mitgliedsbeiträge an Coopbund Alto Adige Südtirol zu zahlen,
2. auf Anfrage von Coopbund Alto Adige Südtirol ihre jeweils geltende Satzung und die Jahresabschlüsse sowie die Berichte und die statistischen Daten, die ihre Geschäftstätigkeit betreffen, zu übermitteln,
3. sich den von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Revisionen zu unterziehen und die entsprechende Gebühr zu entrichten,
4. den Termin für ihre Mitgliederversammlung rechtzeitig mitzuteilen, sodass Coopbund Alto Adige Südtirol durch eine/-n Vertreter/-in an dieser teilnehmen kann.

Die Mitgliedsorganisationen dürfen keinen anderen Organisationen beitreten, deren Ziele jenen von Coopbund Alto Adige Südtirol zuwiderlaufen oder mit diesen unvereinbar sind.

Artikel 7
Rechte der Mitgliedsorganisationen

Die Mitgliedsorganisationen haben das Recht,
1. am Verbandsleben von Coopbund Alto Adige Südtirol teilzunehmen,
2. in den Verbandsgremien gemäß der vorliegenden Satzung und der Geschäftsordnung zu ihrer Umsetzung tätig zu werden,
3. die Vertretung, den Schutz und die Revision durch Coopbund Alto Adige Südtirol in Anspruch zu nehmen,
4. sich aller Betreuungs- und Beratungsformen sowie sämtlicher in der Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung vorgesehenen Leistungen zu bedienen.

Articolo 8 **Cessazione del rapporto associativo** Il rapporto associativo cessa per recesso o per esclusione.	**Artikel 8** **Beendigung der Mitgliedschaft** Die Mitgliedschaft endet durch Austritt oder Ausschluss.
Articolo 9 **Recesso delle associate** Il diritto di recesso non può essere esercitato prima che siano decorsi due anni dall'adesione a Coopbund Alto Adige Südtirol. Il recesso deve essere fatto tramite richiesta scritta alla Presidenza, fornendo copia della relativa delibera che deve essere presa dal medesimo organo sociale che aveva deliberato l'iniziale adesione. All'atto della richiesta di recesso devono risultare versati tutti i contributi associativi dovuti e quelli per il periodo dell'anno in corso.	**Artikel 9** **Austritt der Mitgliedsorganisationen** Das Austrittsrecht darf erst nach zweijähriger Mitgliedschaft bei Coopbund Alto Adige Südtirol ausgeübt werden. Der Austritt erfolgt durch einen schriftlichen Antrag an den Vorstand, wobei eine Kopie des entsprechenden Beschlusses beizulegen ist, der von demselben Organ gefasst werden muss, das auch den Beitritt beschlossen hatte. Der Austritt kann nur beantragt werden, sofern sämtliche geschuldeten Mitgliedsbeiträge einschließlich derjenigen für das laufende Jahr eingezahlt worden sind.
Articolo 10 **Esclusione delle associate** La Presidenza può deliberare l'esclusione delle associate che: 1. non osservino le disposizioni del presente Statuto e le deliberazioni degli organi associativi; 2. arrechino, in qualunque modo, gravi danni materiali e morali a Coopbund Alto Adige Südtirol; 3. compromettano il prestigio della Cooperazione, non osservando nella pratica i principi della mutualità senza fini di speculazioni privata; 4. perdano i requisiti per aderire a Coopbund Alto Adige Südtirol.	**Artikel 10** **Ausschluss der Mitgliedsorganisationen** Der Vorstand kann den Ausschluss von Mitgliedsorganisationen beschließen, falls diese 1. die Bestimmungen der vorliegenden Satzung und die Beschlüsse der Verbandsgremien nicht befolgen, 2. Coopbund Alto Adige Südtirol auf welche Weise auch immer schweren Sachschaden oder immateriellen Schaden zufügen, 3. dem Ruf des Genossenschaftswesens schaden, indem sie die Grundsätze der Gegenseitigkeit und Gemeinnützigkeit missachten, 4. die für die Mitgliedschaft bei Coopbund Alto Adige Südtirol vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht mehr erfüllen.
Parte quarta **ORGANI DELL'ASSOCIAZIONE**	**Vierter Teil** **VERBANDSGREMIEN**
Articolo 11 **Organi dell'Associazione** Gli organi di Coopbund Alto Adige Südtirol sono: 1. il Congresso Provinciale; 2. l'Assemblea delle Cooperative; 3. la Presidenza; 4. il Comitato dei Garanti; 5. il/la Presidente ed una/o o più Vicepresidenti 6. Il Direttivo	**Artikel 11** **Verbandsgremien** Die Gremien von Coopbund Alto Adige Südtirol sind: 1. der Landeskongress, 2. die Versammlung der Genossenschaften, 3. der Vorstand, 4. der Garantieausschuss 5. der/die Vorstandsvorsitzende und ein/-e oder mehrere Stellvertreter/-innen, 6. die Geschäftsleitung

7. il revisore legale dei conti, se previsto per legge o nominato. 8. Comitati di Settore, se istituiti per iniziativa della Presidenza.	7. der/die Rechnungsprüfer/-in, falls vom Gesetz vorgesehen oder bestellt, 8. Fachbeiräte, sofern auf Anregung des Vorstandes eingerichtet.
Articolo 12 **Composizione del Congresso Provinciale** Il Congresso provinciale è composto dalle delegate e dai delegati elette/i in sede di Consiglio di amministrazione delle associate a Coopbund Alto Adige Südtirol in regola con le obbligazioni assunte verso la stessa. Le delegate ed i delegati sono elette/i da ciascun organismo secondo criteri e modalità stabilite nel regolamento congressuale. Ogni delegata/o ha diritto ad un solo voto. È ammesso che un/a delegata/o possa farsi rappresentare, in caso di suo impedimento, da un'altra/o delegata/o cui conferisce apposita delega che non può essere data a membri della Presidenza. Ogni delegata/o non può rappresentare più di due altre/i delegate/i.	**Artikel 12** **Zusammensetzung des Landeskongresses** Der Landeskongress setzt sich aus den von den Mitgliedsorganisationen von Coopbund Alto Adige Südtirol, die all ihre Pflichten gegenüber diesem erfüllt haben, im Rahmen der jeweiligen Verwaltungsratssitzung gewählten Delegierten zusammen. Die Delegierten werden nach Maßgabe der in der Kongressordnung festgelegten Kriterien und Modalitäten gewählt. Jede/-r Delegierte hat nur ein Stimmrecht. Bei Verhinderung kann sich ein/-e Delegierte/-r von einem/einer anderen Delegierten vertreten lassen, dem/der er/sie eine Vollmacht erteilt. Jede/-r Delegierte kann höchstens zwei weitere Delegierte vertreten.
Articolo 13 **Compiti del Congresso Provinciale** Il Congresso Provinciale è l'organo deliberativo supremo di Coopbund Alto Adige Südtirol, cui spetta: 1. deliberare in merito all'indirizzo strategico dell'attività di Coopbund Alto Adige Südtirol; 2. deliberare sulle eventuali modifiche dello statuto; 3. ratificare, nella prima riunione utile, a maggioranza semplice, le modifiche statutarie di cui all'articolo 29; 4. eleggere la Presidenza nonché il Comitato dei Garanti; 5. deliberare sullo scioglimento dell'Associazione.	**Artikel 13** **Aufgaben des Landeskongresses** Der Landeskongress ist das höchste Beschlussgremium von Coopbund Alto Adige Südtirol, und es steht ihm als solches zu, 1. über die strategische Ausrichtung der Tätigkeit von Coopbund Alto Adige Südtirol zu beschließen, 2. über allfällige Satzungsänderungen zu beschließen, 3. bei der nächstmöglichen Versammlung die Satzungsänderungen laut Artikel 29 mit einfacher Stimmenmehrheit zu bestätigen, 4. den Vorstand sowie den Garantieausschuss zu wählen. über die Auflösung des Verbands zu beschließen.
Articolo 14 **Convocazione del Congresso Provinciale** Il Congresso Provinciale è convocato dalla Presidenza di Coopbund Alto Adige Südtirol. La convocazione viene comunicata alla Lega nazionale delle cooperative e mutue e alla Confederazione Cooperative Italiane. Esso si riunisce in via ordinaria almeno una volta ogni cinque anni. In via straordinaria il Congresso provinciale si riunisce quando ne faccia domanda un terzo degli enti associati a Coopbund Alto Adige Südtirol. Il Congresso provinciale è convocato dalla Presidenza che spedisce a ciascuna associata apposito avviso almeno 20 giorni prima del giorno previsto.	**Artikel 14** **Einberufung des Landeskongresses** Der Landeskongress wird vom Vorstand von Coopbund Alto Adige Südtirol einberufen. Die Einberufung wird der Nationalen Vereinigung der Genossenschaften und Gegenseitigkeitsgesellschaften sowie dem Italienischen Genossenschaftsbund mitgeteilt. Der ordentliche Landeskongress tritt mindestens einmal alle fünf Jahre zusammen. Der außerordentliche Landeskongress tritt zusammen, wenn dies von mindestens einem Drittel der Mitgliedsorganisationen von Coopbund Alto Adige Südtirol beantragt wird.

	Der Landeskongress wird vom Vorstand einberufen, indem dieser mindestens 20 Tage vor dem anberaumten Termin allen Mitgliedsorganisationen die entsprechende Einladung zusendet.
Articolo 15 **Delibere del Congresso Provinciale** In sede ordinaria il Congresso Provinciale è validamente costituito nel giorno, nel luogo e nell'ora fissati nell'avviso di convocazione qualunque sia il numero delle socie e dei soci rappresentate/i. Le deliberazioni sono prese in sede ordinaria con la maggioranza semplice dei voti spettanti alle delegate ed ai delegati presenti all'atto della votazione. Le votazioni per gli organi associativi si svolgono di regola con scrutinio segreto, fatta salva diversa decisione del Congresso. Nell'elezione degli organi associativi di Coopbund Alto Adige Südtirol va favorita in ogni caso la rappresentatività di tutto il territorio provinciale e delle diverse tipologie di cooperative, nonché dei gruppi linguistici e dei generi. In sede straordinaria, il Congresso Provinciale è validamente costituito con la presenza di tante/i delegate/i che rappresentino almeno la metà più una delle associate. Le deliberazioni sono prese in sede straordinaria con la maggioranza assoluta dei voti rappresentati al Congresso. La deliberazione sullo scioglimento di Coopbund Alto Adige Südtirol deve essere approvata in sede straordinaria con la maggioranza dei due terzi.	**Artikel 15** **Beschlüsse des Landeskongresses** Der ordentliche Landeskongress ist an dem Tag, an dem Ort und zu der Uhrzeit, die in der Einladung angegeben sind, beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der vertretenen Mitglieder. Die ordentlichen Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Delegierten gefasst. Die Wahlen für die Verbandsgremien werden, wenn nicht vom Kongress anderweitig beschlossen, geheim abgehalten. Bei der Wahl der Verbandsgremien von Coopbund Alto Adige Südtirol ist auf jeden Fall auf eine angemessene Vertretung des gesamten Landesgebietes, der verschiedenen Genossenschaftsarten sowie der Sprachgruppen und Geschlechter zu achten. Der außerordentliche Landeskongress ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Mitgliedsorganisationen durch ihre Delegierten vertreten ist. Die Beschlüsse des außerordentlichen Landeskongresses werden mit absoluter Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Der Beschluss über die Auflösung von Coopbund Alto Adige Südtirol muss in einem außerordentlichen Landeskongress mit Zweidrittelmehrheit gefasst werden.
Articolo 16 **L'Assemblea delle Cooperative** L'assemblea delle Cooperative è formata da un/a rappresentante per ciascuna associata a Coopbund Alto Adige Südtirol e si riunisce almeno una volta ogni anno. All'assemblea delle Cooperative spetta: 1. l'approvazione del bilancio d'esercizio di Coopbund Alto Adige Südtirol; 2. la deliberazione sul programma di attività proposto dalla Presidenza e sul relativo finanziamento; 3. l'approvazione e l'adeguamento del regolamento di attuazione del presente statuto e successive modifiche e/o integrazioni; 4. la richiesta alle associate di eventuali contributi straordinari.	**Artikel 16** **Die Versammlung der Genossenschaften** Die Versammlung der Genossenschaften setzt sich aus einem/-er Vertreter/-in einer jeden an Coopbund Alto Adige Südtirol angeschlossenen Mitgliedsorganisation zusammen und tritt mindestens einmal im Jahr zusammen. Die Versammlung der Genossenschaften ist zuständig für 1. die Genehmigung des Jahresabschlusses von Coopbund Alto Adige Südtirol, 2. den Beschluss über das vom Vorstand vorgeschlagene Tätigkeitsprogramm und die entsprechende Finanzierung, 3. die Genehmigung und die Anpassung der Geschäftsordnung zur Umsetzung der vorliegenden Satzung sowie der nachfolgenden Änderungen und/oder Ergänzungen, 4. die Auferlegung allfälliger außerordentlicher Beiträge an die Mitgliedsorganisationen.

Articolo 17 **Convocazione e delibere**	**Artikel 17** **Einberufung und Beschlüsse**
L'assemblea si riunisce su convocazione della Presidenza, da inviare a tutte le associate almeno quindici giorni prima della data prevista unitamente all'ordine del giorno delle materie da trattare. Essa è validamente costituita nel giorno, nel luogo e nell'ora fissati nell'avviso di convocazione qualunque sia il numero delle associate rappresentate. In via straordinaria il l'assemblea delle cooperative si riunisce quando ne faccia domanda un quinto degli enti associati a Coopbund Alto Adige Südtirol. Le deliberazioni sono prese con la maggioranza semplice dei voti presenti all'atto della votazione.	Die Versammlung wird vom Vorstand einberufen, der allen Mitgliedsorganisationen mindestens 15 Tage vor dem anberaumten Termin eine Einladung mit der zu behandelnden Tagesordnung zusendet. Die Versammlung ist an dem Tag, an dem Ort und zu der Uhrzeit, die in der Einladung angeführt sind, unabhängig von der Anzahl der vertretenen Mitgliedsorganisationen beschlussfähig. Die außerordentliche Versammlung der Genossenschaften tritt zusammen, wenn dies von mindestens einem Fünftel der Mitgliedsorganisationen von Coopbund Alto Adige Südtirol beantragt wird. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst.
Articolo 18 **La Presidenza**	**Artikel 18** **Der Vorstand**
La Presidenza è eletta dal Congresso Provinciale e si compone di un numero di membri compreso fra 11 e 21. La Presidenza elegge fra le/i propri/e componenti la/il Presidente ed una/o o più Vice Presidenti e provvede mediante cooptazione alla sostituzione delle/dei componenti eventualmente cessate/i dalla carica per qualsiasi motivo. Inoltre può cooptare ulteriori nuovi membri nel numero massimo corrispondente ad un terzo delle elette e degli eletti dal Congresso, fermo restando il numero massimo di 21 componenti. La Presidenza è convocata almeno 4 (quattro) volte all'anno, con avviso della/del Presidente contenente l'ordine del giorno, da inviare con almeno sette giorni di anticipo, ridotti a due giorni nel caso che gli argomenti da trattare siano di particolare rilevanza o urgenza. La Presidenza è validamente costituita ed in grado di deliberare con la presenza di almeno la metà dei suoi membri. La Presidenza delibera a maggioranza semplice delle/dei partecipanti ed in caso di parità prevale il voto della/del Presidente. La Presidenza provvede: 1. all'attuazione delle deliberazioni adottate dal Congresso e dall'Assemblea delle Cooperative o comunque dagli Organi di Coopbund Alto Adige Südtirol ai sensi del presente Statuto; 2. all'elaborazione del regolamento di attuazione del presente statuto e successive modifiche e/o integrazioni;	Der Vorstand wird vom Landeskongress gewählt und besteht aus mindestens 11 und höchstens 21 Mitgliedern. Der Vorstand wählt dann unter seinen Mitgliedern die/den Vorsitzende/-n und eine/-n oder mehrere stellvertretende Vorsitzende. Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer vom Amt zurücktreten, können durch Kooptation ersetzt werden. Der Vorstand kann im Rahmen der vorgesehenen Höchstanzahl von 21 Mitgliedern weitere neue Mitglieder kooptieren, wobei die Anzahl der kooptierten Mitglieder maximal ein Drittel der vom Kongress gewählten Mitglieder erreichen darf. Der Vorstand wird mindestens 4 (vier) Mal im Jahr durch Mitteilung des/der Vorsitzenden unter Angabe der Tagesordnung einberufen. Die Einberufung erfolgt in der Regel mindestens sieben Tage vor der Sitzung, bei besonders dringlichen oder wichtigen Angelegenheiten mindestens zwei Tage vor der Sitzung. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend. Der Vorstand ist zuständig für: 1. die Durchführung der Beschlüsse des Kongresses, der Versammlung der Genossenschaften und der Gremien von Coopbund Alto Adige Südtirol im Sinne der vorliegenden Satzung; 2. die Erarbeitung der Geschäftsordnung zur Umsetzung der vorliegenden Satzung sowie ihrer nachfolgenden Änderungen und/oder Ergänzungen;

3. a deliberare in materia di ammissione, recesso ed esclusione degli associati; 4. ad autorizzare le plurime iscrizioni delle associate, da intendersi come iscrizioni presso altre associazioni di rappresentanza e/o similari organismi di rappresentanza; 5. a prendere, nell'ambito delle deliberazioni di cui sopra, tutte le iniziative e decisioni che si rendano necessarie per il buon funzionamento di Coopbund Alto Adige Südtirol; 6. a verificare l'attuazione delle attività e dei servizi tecnici ed amministrativi di Coopbund; 7. alla nomina di propri/e rappresentanti presso commissioni e organismi nei quali Coopbund Alto Adige Südtirol è chiamata a farsi rappresentare; 8. all'indirizzo e al coordinamento delle pubblicazioni di Coopbund Alto Adige Südtirol; 9. a tenere i rapporti con la Lega Nazionale e Mutue Roma e con la Confederazione Cooperative Italiane ed i loro organismi; 10. a curare le relazioni internazionali e la collaborazione transfrontaliera; 11. a istituire comitati di settore, composti da rappresentanti delle associate, regolamentandone il funzionamento ed i compiti; 12. a istituire il Direttivo di cui all'articolo 21 e a definirne la composizione e le competenze in un apposito regolamento di attuazione del presente statuto.	3. die Entscheidung über die Aufnahme, den Austritt und den Ausschluss von Mitgliedsorganisationen; 4. die Einwilligung in die Zugehörigkeit von Mitgliedsorganisationen zu weiteren Interessenverbänden und/oder ähnlichen Interessenvertretungen; 5. die Ergreifung aller mit den obengenannten Beschlüssen einhergehenden Initiativen und Entscheidungen, die für die einwandfrei funktionierende Geschäftstätigkeit von Coopbund Alto Adige Südtirol erforderlich sind; 6. die Überprüfung der Umsetzung der Tätigkeiten sowie der technischen und verwaltungsbezogenen Leistungen von Coopbund; 7. die Ernennung seiner Vertreter/-innen in Gremien und Organisationen, in denen Coopbund Alto Adige Südtirol eine Vertretung zusteht; 8. die Festlegung der Ausrichtung der Veröffentlichungen von Coopbund Alto Adige Südtirol sowie Koordinierung derselben, 9. die Pflege der Beziehungen zur Nationalen Vereinigung der Genossenschaften und Gegenseitigkeitsgesellschaften sowie zum Italienischen Genossenschaftsbund und zu den jeweiligen Organen, 10. die Pflege der internationalen und grenzüberschreitenden Beziehungen und Zusammenarbeit, 11. die Einsetzung von aus Vertretern/-innen der Mitgliedsorganisationen bestehenden Fachbeiräten und die Regelung ihrer Aufgaben und Funktionen, 12. die Bestellung der Geschäftsleitung gemäß Artikel 21 und die Festlegung ihrer Zusammensetzung sowie ihrer Zuständigkeiten anhand der Geschäftsordnung zur Umsetzung der vorliegenden Satzung.
Articolo 19 **Comitato dei Garanti** Il Comitato dei Garanti è composto da un numero di membri non inferiore a tre e non superiore a cinque, eletti dal Congresso Provinciale tra persone di comprovata esperienza, indipendenza e autorevolezza che abbiano già ricoperto una carica all'interno di uno degli organi dell'associazione di cui all'art. 11. Il mandato delle/dei componenti del Comitato dei Garanti coincide con quello degli altri organi associativi. Le/i componenti sono rieleggibili. Nella prima riunione successiva all'elezione, il Comitato elegge al proprio interno una/un Delegato, che ne coordina l'attività, convoca e presiede le riunioni e cura i rapporti con gli altri organi dell'Associazione. Il Comitato dei Garanti svolge funzioni di garanzia, vigilanza e tutela dei principi associativi e cooperativi. In particolare:	**Artikel 19** **Garantieausschuss** Der Garantieausschuss setzt sich aus nicht weniger als drei und nicht mehr als fünf Mitgliedern zusammen, die vom Landeskongress unter Personen mit nachgewiesener Erfahrung, Unabhängigkeit und Ansehen gewählt werden, die bereits ein Amt in einem der in Artikel 11 genannten Verbandsgremien bekleidet haben. Das Mandat der Mitglieder des Garantieausschusses fällt mit jenem der übrigen Verbandsgremien zusammen. Die Mitglieder sind wiederwählbar. In der ersten auf die Wahl folgenden Sitzung wählt der Ausschuss aus seiner Mitte eine/-n Delegierte/-n, die/der die Tätigkeit koordiniert, die Sitzungen einberuft und leitet sowie die Beziehungen zu den übrigen Verbandsgremien pflegt. Der Garantieausschuss übt Garantie-, Aufsichts- und Schutzfunktionen hinsichtlich der Verbands- und Genossenschaftsgrundsätze aus. Insbesondere:

a) vigila sul corretto funzionamento degli organi dell'Associazione e sul rispetto delle disposizioni statutarie e regolamentari; b) verifica la coerenza dei comportamenti delle/dei componenti degli organi associativi con la Carta dei Valori, il Codice etico e i principi della cooperazione; c) esprime, ove previsto dallo Statuto o dai regolamenti, pareri in merito a provvedimenti di decadenza da cariche associative, esclusione o irrogazione di sanzioni nei confronti degli enti aderenti o delle/dei componenti degli organi associativi; d) favorisce la composizione delle controversie che possano insorgere tra enti aderenti, tra enti aderenti e Associazione, nonché tra componenti degli organi associativi, pronunciandosi, ove richiesto, secondo criteri di equità e senza particolari formalità procedurali; e) fornisce interpretazioni dello Statuto e dei regolamenti associativi in caso di dubbi applicativi o controversie interpretative. Il Comitato dei Garanti si riunisce almeno due volte all'anno. A tali riunioni partecipa il/la Presidente o suo delegata/o al fine di riferire sulle attività svolte e sull'andamento dell'Associazione. Il Comitato può inoltre essere convocato dalla Presidenza ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità, inoltre Il Comitato partecipa, due volte all'anno, alla riunione di Presidenza. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza delle/dei presenti. In caso di parità prevale il voto della/del Delegato. Il funzionamento del Comitato dei Garanti può essere ulteriormente disciplinato da apposito regolamento approvato dagli organi competenti dell'Associazione. **Articolo 20** **La/il Presidente** La/il Presidente rappresenta Coopbund Alto Adige Südtirol, convoca e presiede le riunioni della Presidenza e del Direttivo e provvede affinché vengano attuate le deliberazioni prese dagli organi associativi. Il/la vicepresidente sostituisce il/la Presidente in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo/a ad esercitare le proprie competenze.	a) überwacht er die ordnungsgemäße Tätigkeit der Verbandsgremien und die Einhaltung der Satzungs- und Geschäftsordnungsbestimmungen; b) überprüft er die Übereinstimmung des Verhaltens der Mitglieder der Verbandsgremien mit der Wertecharta, dem Ethikkodex und den Grundsätzen des Genossenschaftswesens; c) gibt er, sofern in der Satzung oder in den Geschäftsordnungen vorgesehen, Stellungnahmen zu Maßnahmen betreffend den Verfall von Verbandsämtern, den Ausschluss oder die Verhängung von Sanktionen gegenüber Mitgliedsorganisationen oder Mitgliedern der Verbandsgremien ab; d) fördert er die gütliche Beilegung von Streitigkeiten, die zwischen Mitgliedsorganisationen, zwischen Mitgliedsorganisationen und dem Verband sowie zwischen Mitgliedern der Verbandsgremien entstehen können, indem er sich, sofern erforderlich, nach Billigkeit und ohne besondere Verfahrensformalitäten dazu äußert; e) erteilt er, im Falle von Zweifeln bei der Anwendung oder von Auslegungsstreitigkeiten, Auslegungen der Satzung und der Verbandsordnungen. Der Garantieausschuss tritt mindestens zweimal jährlich zusammen. An diesen Sitzungen nimmt der/die Vorsitzende von Coopbund Alto Adige Südtirol oder ein/-e von ihm/ihr beauftragte/r Vertreter/-in teil, um über die durchgeführten Tätigkeiten und die Entwicklung des Verbands zu berichten. Der Ausschuss kann außerdem vom Vorstand einberufen werden, sooft dies für erforderlich erachtet wird oder von der/dem Vorsitzenden des Ausschusses beantragt wird. Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme der/des Delegierten ausschlaggebend. Die Arbeitsweise des Garantieausschusses kann durch eine eigene, von den zuständigen Verbandsgremien genehmigte Geschäftsordnung näher geregelt werden. **Artikel 20** **Der/Die Vorsitzende** Der/Die Vorsitzende vertritt Coopbund Alto Adige Südtirol, beruft die Sitzungen des Vorstandes und der Geschäftsleitung ein, führt die Sitzungen und sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Verbandsgremien. Der/die stellvertretende Vorsitzende vertritt die/den Vorsitzende/-n bei Verhinderung oder Abwesenheit.

Articolo 21 **Il Direttivo**	**Artikel 21** **Die Geschäftsleitung**
Il Direttivo viene nominato dalla Presidenza ed è un organo esecutivo. Ha compiti di coordinamento degli uffici e di pura attuazione delle delibere della Presidenza estesa. Le attività e le iniziative associative sono programmate dal Direttivo, che gestisce direttamente anche il patrimonio dell'associazione, tramite il/la presidente e il direttore, delegati ad operare sul conto corrente intestato all'associazione.	Die Geschäftsleitung wird innerhalb des Vorstandes bestellt und ist ein Ausführungsorgan. Sie koordiniert die verschiedenen Abteilungen und sorgt für die reine Umsetzung der Beschlüsse des erweiterten Vorstandes. Die Aktivitäten und Initiativen des Verbands werden von der Geschäftsleitung geplant, die auch das Vermögen des Vereins direkt verwaltet, und zwar über den/die Präsidenten/-in und den Direktor, die berechtigt sind, über das auf den Verband lautende Konto zu verfügen.
Esso è presieduto dalla/dal Presidente di Coopbund Alto Adige Südtirol, si riunisce almeno con cadenza mensile delibera a maggioranza semplice delle/dei partecipanti ed in caso di parità prevale il voto della/del Presidente.	Er wird von der/dem Vorstandsvorsitzenden von Coopbund Alto Adige Südtirol geleitet, tritt mindestens monatlich zusammen und beschließt mit einfacher Mehrheit der Anwesenden, wobei im Falle der Stimmengleichheit die Stimme der/des Vorstandsvorsitzenden ausschlaggebend ist.
Alle sedute possono essere invitati i componenti della Presidenza, le collaboratrici e collaboratori di Coopbund Alto Adige Südtirol o di altre istituzioni senza diritto di voto.	Zu den Sitzungen können die Vorstandsmitglieder und die Mitarbeiter/- innen von Coopbund Alto Adige Südtirol oder anderer Einrichtungen ohne Stimmrecht eingeladen werden.
Articolo 22 **La revisione legale dei conti**	**Artikel 22** **Die gesetzliche Rechnungsprüfung**
La revisione legale dei conti può essere affidata ad un revisore legale dei conti o ad una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ..	Die gesetzliche Rechnungsprüfung kann einem im Verzeichnis gemäß Artikel 2409-bis ff. ZGB eingetragenen gesetzlichen Rechnungsprüfer oder einer Revisionsunternehmen anvertraut werden.
Articolo 23 **I Comitati di Settore**	**Artikel 23** **Die Fachbeiräte**
I Comitati di Settore sono organi consultivi alla Presidenza, promossi nell'ambito degli specifici diversi settori di attività delle associate. I Comitati di Settore sono istituiti su iniziativa della Presidenza ed eletti dalle associate del settore stesso.	Die Fachbeiräte sind Beratungsgremien des Vorstandes, die im Rahmen der einzelnen Tätigkeitsbereiche der Mitgliedsorganisationen bestellt werden. Die Fachbeiräte werden auf Anregung des Vorstandes errichtet und von den zum betroffenen Fachbereich gehörenden Mitgliedsorganisationen gewählt.
Essi operano secondo le modalità e con le competenze stabilite dalla Presidenza.	Sie üben ihre Tätigkeit nach Maßgabe der vom Vorstand festgelegten Modalitäten und Zuständigkeiten aus.

Parte quinta
STRUTTURE DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 24
La revisione cooperativa e la revisione legale dei conti

Per tutti gli enti cooperativi ad essa aderenti Coopbund Alto Adige Südtirol è autorità di revisione in base all'articolo 21, 1 comma della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche e può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti in base all'articolo 39 della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche.
Suindicati incarichi vengono effettuati da parte di Coopbund Alto Adige Südtirol attraverso apposite strutture, le quali svolgono la propria attività con autonomia gestionale e decisionale nell'ambito dell'organizzazione dell'associazione.

Articolo 25
Ufficio di revisione cooperativa

Coopbund Alto Adige Südtirol dispone di un apposito ufficio composto da revisori adeguatamente formati e abilitati a seguito della partecipazione a corsi di abilitazione regolati in base alla legislazione vigente in materia.

Articolo 26
Ufficio di revisione legale dei conti

Coopbund Alto Adige Südtirol dispone di apposito ufficio di revisione legale dei conti. Trovano applicazione le norme di cui al Titolo V della L.R. n. 5/2008 e relative norme di legge in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

Articolo 27
Separazione tra le cariche elettive e gli uffici di revisione cooperativa e revisione legale dei conti

In base all'art. 9, lett. f) della L.R. del 9 luglio 2008, n. 5 e successive modifiche è prevista la non ingerenza delle cariche elettive di Coopbund Alto Adige Südtirol nell'esecuzione della revisione cooperativa e della revisione legale dei conti.

Fünfter Teil
BESONDERE VERBANDSABTEILUNGEN

Artikel 24
Die genossenschaftliche Revision und die gesetzliche Rechnungsprüfung

Coopbund Alto Adige Südtirol wirkt kraft Regionalgesetz Nr. 5/2008, Art. 21, Abs. 1 und nachfolgenden Änderungen als Revisionsbehörde für alle angeschlossenen Genossenschaften und kann gemäß Art. 39 des genannten Regionalgesetzes und nachfolgenden Änderungen auch den Auftrag zur gesetzlichen Rechnungsprüfung in ebendiesen Genossenschaften übernehmen.
Die besagten Aufträge werden von Coopbund Alto Adige Südtirol über eigens eingerichtete Stellen durchgeführt, die ihre Tätigkeit innerhalb der Organisation des Verbands, jedoch mit eigener Gestaltungs- und Entscheidungsfreiheit ausüben.

Artikel 25
Abteilung genossenschaftliche Revision

Coopbund Alto Adige Südtirol verfügt über eine eigene Abteilung mit Revisoren, die durch die Teilnahme an gemäß den einschlägigen Bestimmungen geregelten Befähigungskursen entsprechend ausgebildet und befähigt sind.

Artikel 26
Abteilung gesetzliche Rechnungsprüfung

Coopbund Alto Adige Südtirol verfügt über eine eigene Abteilung für die gesetzliche Rechnungsprüfung. Es finden diesbezüglich die mit Regionalgesetz Nr. 5/2008, Titel V vorgesehenen Bestimmungen sowie alle einschlägigen Gesetzesvorschriften Anwendung, insoweit als mit dem Genossenschaftswesen vereinbar.

Artikel 27
Trennung zwischen den gewählten Ämtern und den Abteilungen genossenschaftliche Revision und gesetzliche Rechnungsprüfung

Gemäß Regionalgesetz Nr. 5/2008, Art. 9, Buchst. f) und nachfolgenden Änderungen haben die gewählten Amtsträger von Coopbund Alto Adige Südtirol nicht in die Durchführung der genossenschaftlichen Revision und der gesetzlichen Rechnungsprüfung einzugreifen.

Parte sesta **NORME FINALI E DI RIFERIMENTO**	**Sechster Teil** **SCHLUSSBESTIMMUNGEN UND VERWEISE**
Articolo 28 **Modifiche statutarie** La Presidenza di Coopbund Alto Adige Südtirol ha facoltà di apportare al presente statuto le eventuali modifiche che venissero richieste dall'autorità competente in materia di vigilanza cooperativa, nonché tutte le altre che si rendessero necessarie a seguito dell'entrata in vigore di provvedimenti legislativi. Le modificazioni di cui al comma precedente sono portate a ratifica, nella prima riunione utile, ai sensi del precedente articolo 13.	**Artikel 28** **Satzungsänderungen** Der Vorstand von Coopbund Alto Adige Südtirol kann etwaige von der in Sachen Genossenschaftsüberwachung zuständigen Behörde geforderte Änderungen an der vorliegenden Satzung vornehmen sowie all jene Änderungen, die infolge des Inkrafttretens von gesetzlichen Bestimmungen notwendig werden sollten. Besagte Änderungen sind gemäß Artikel 13 vom Landeskongress im Rahmen der nächstmöglichen Versammlung zu bestätigen.
Articolo 29 **Scioglimento di Coopbund Alto Adige Südtirol** In caso di scioglimento di Coopbund Alto Adige Südtirol, è fatto obbligo di devolvere il patrimonio netto dell'associazione ad altri organismi con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità.	**Artikel 29** **Auflösung von Coopbund Alto Adige Südtirol** Im Falle der Auflösung von Coopbund Alto Adige Südtirol muss das Reinvermögen des Verbands anderen Organisationen mit ähnlicher Zweckausrichtung oder zu Zwecken des Gemeinwohls überlassen werden.
Articolo 30 **Clausola di mediazione** Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i gli associati e Coopbund Alto Adige Südtirol che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal D.lgs. n. 28/2010, sue eventuali modifiche e successivi decreti di attuazione n. 69 del 21 giugno 2013. Tutte le controversie saranno risolte dal servizio di mediazione previsto a norma del Regolamento di mediazione dell'Organismo di Mediazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Bolzano. Le parti si impegnano a ricorrere alla mediazione prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale o arbitrale.	**Artikel 30** **Mediationsklausel** Bei Streitigkeiten, die zwischen den Mitgliedsorganisation und Coopbund Alto Adige Südtirol in Bezug auf abdingbare Rechte im Rahmen der Mitgliedschaft entstehen sollten, muss, sofern das Gesetz nicht ein Tätigwerden der Staatsanwaltschaft vorschreibt, zunächst der Versuch einer Konfliktbeilegung (Mediation) im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 28/2010 und der etwaigen Änderungen und nachfolgenden Durchführungsdekrete unternommen werden. Alle Streitigkeiten sind gemäß der Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen vorzulegen. Die Streitparteien sind verpflichtet, eine Mediation durchzuführen, bevor sie den Klageweg beschreiten oder ein Schiedsverfahren anstrengen.
Articolo 31 **Regolamento attuativo** Il regolamento attuativo contiene regole per ampliare e specificare nel migliore dei modi gli articoli dello statuto. Il regolamento attuativo è approvato dall'assemblea delle cooperative su proposta della Presidenza e con il voto	**Artikel 31** **Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung** Die Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung enthält Regeln für die bestmögliche Auslegung und Präzisierung der Artikel der Satzung. Die Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung wird von der Versammlung der Genossenschaften auf Vorschlag des Vorstandes und mit Zweidrittelmehrheit der

favorevole di almeno i 2/3 dei votanti. Spetta successivamente al Congresso la ratifica del regolamento attuativo.	anwesenden Wähler genehmigt. Dem Kongress obliegt die nachträgliche Bestätigung der Geschäftsordnung zur Umsetzung der Satzung.
Articolo 32 **Disposizioni finali**	**Artikel 32** **Schlussbestimmungen**
Per quanto non espressamente stabilito nel presente statuto e relativo regolamento di attuazione, valgono le norme del Codice Civile. In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca prevale il testo italiano. Il presente statuto adotta, ove possibile, un linguaggio inclusivo. Qualora, per esigenze di chiarezza, semplificazione o uniformità redazionale, siano impiegate espressioni riferite a un solo genere, esse si intendono riferite a tutte le persone e non assumono alcun significato discriminatorio.	Für all jene Belange, die nicht ausdrücklich von der vorliegenden Satzung und der Geschäftsordnung zu ihrer Umsetzung geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches. Bei Abweichungen in der Auslegung der italienischen und der deutschen Fassung dieser Satzung ist der italienische Text maßgebend. Die vorliegende Satzung verwendet, soweit möglich, eine inklusive Sprache. Soweit aus Gründen der Klarheit, der sprachlichen Vereinfachung oder der einheitlichen redaktionellen Gestaltung Personenbezeichnungen nur in einer Geschlechtsform verwendet werden, beziehen sie sich gleichermaßen auf alle Personen und sind nicht diskriminierend zu verstehen.